

Служба присяжных заседателей в штате Мэн: Ваше право — ваша ответственность

ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВУЮЩИЙ СУДЬЯ СОФЛИ: Служба присяжных заседателей судов штата Мэн приветствует вас. От имени граждан штата Мэн я хочу поблагодарить вас за уделенное время и вашу готовность служить людям.

Институт присяжных заседателей является важной составляющей нашего культурно-исторического наследия — когда власть народа осуществляется самим народом и в интересах народа. Это одно из наших самых значимых прав, защищенных Конституцией Соединенных Штатов Америки и конституцией штата Мэн. Довольно мощный, хотя и такой простой принцип: лица, обвиненные в преступлении или вовлеченные в спор частного характера, имеют право просить равных себе вынести решение по обстоятельствам их дела.

Присяжные, принимающие участие в рассмотрении дел судом присяжных, неизменно рассказывают нам, что сначала они неохотно выполняют свои обязанности, но тем не менее в конце их переполняет радость и гордость за проделанную работу.

Я выражаю им, так же, как и вам, особую благодарность. А еще я благодарю работодателей, которые побуждают своих сотрудников исполнять обязанности присяжных, если их приглашают для осуществления такой функции. Вы помогаете нашим судам работать более эффективно, сокращаете задержки в работе и обеспечиваете состав присяжных, который справедливо отражает все слои местного населения. Благодарю вас.

БИЛЛ ГРИН: Приветствую вас! Меня зовут Билл Грин.

ДАЙЕН ЭТВУД: А меня — Дайен Этвуд. Мы пришли сюда, чтобы помочь вам понять, чего ожидать сегодня, и что еще можно узнать о службе присяжных заседателей штата Мэн.

БИЛЛ ГРИН: Как сказал председательствующий судья Софли, быть членом суда присяжных — это важнейший гражданский долг, который помогает защитить наши права и привилегии; но, как новички, вы, должно быть, задаетесь вопросом, почему выбрали именно вас?

ДАЙЕН ЭТВУД: Да, Билл, все начинается с того, что Управление регистрации автотранспортных средств направляет в суд высшей инстанции каждого из 16 округов штата Мэн список водителей, зарегистрированных в штате Мэн и являющихся владельцами удостоверения личности штата Мэн, которые проживают в округе.

Из этого списка в случайном порядке при помощи компьютера выбираются некоторые имена. И *вы* являетесь теми, кого вызвали сегодня в суд. Единственные требования, предъявляемые к члену суда присяжных, состоят в том, что он должен быть гражданином США не моложе 18 лет, который может читать, говорить и понимать речь на английском языке (за исключением случаев, когда неспособность говорить по-английски обусловлена инвалидностью). Кроме того, вы должны проживать в том округе, в котором вы исполняете обязанности присяжного заседателя.

БИЛЛ ГРИН: Выглядит так, будто практически каждый может быть присяжным — да, это так и есть. Те, кто предстает перед этими судами, имеют право на суд с участием присяжных заседателей из числа равных — людей, которые работают и живут рядом с нами. Таких же, как и вы.

ДАЙЕН ЭТВУД: Вас также может интересовать, как долго вы будете исполнять обязанности присяжного заседателя и сколько дней вы фактически будете работать в суде. Отвечу так: обычно срок исполнения обязанностей присяжного заседателя составляет 15 дней, но не обязательно подряд. Вы можете входить в состав нескольких коллегий присяжных и выполнять свои обязанности в течение нескольких недель. Некоторые из вас могут и вовсе не прекращать своего участия в суде присяжных. В любом случае, ваше присутствие имеет для нас большое значение, и мы за это очень вам признательны.

БИЛЛ ГРИН: На следующие несколько недель в суде запланировано много разбирательств. Но для обеспечения эффективности суд старается подобрать присяжных для всех дел сразу. Благодаря этому нам не приходится часто возвращаться к этому вопросу, собирая весь пул присяжных. Присяжные, которых не выбрали для участия в суде, могут быть свободными в течение нескольких дней. Сегодня, прежде чем уйти, вы получите указания о том, когда вам нужно будет явиться в суд. Такие указания могут включать звонок на телефонную линию по информированию присяжных. Секретарь суда сообщит вам номер телефона.

ДАЙЕН ЭТВУД: Многих беспокоят мысли о том, что они не справятся с такой работой или не знают, что должен делать присяжный. Сомнения на этот счет довольно распространены, но не стоит волноваться по этому поводу. Система суда присяжных, представленная такими же людьми, как и вы, прекрасно функционирует с колониальных времен. На любые вопросы, не раскрытые в этом видео или в данной брошюре, ответит судья или секретарь суда. А сейчас давайте посмотрим, что происходит во время подбора присяжных.

Присяжный 1 — «Вначале переживаешь, что отсутствуешь на работе. Через некоторое время это беспокойство уходит, так как осознаешь, что эта задача не менее важна.»

Присяжный 2 — «Надеюсь, что смогу записаться на прием к врачу на среду. Интересно, к кому обратиться по этому поводу?»

Присяжный 3 — «Мне никогда не приходилось бывать в зале суда. Все, что мне было известно, — это где находится суд. Здесь гораздо больше людей, чем мне казалось.»

СУДЕБНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ: Благодарю вас за то, что пришли. Вижу, что все зарегистрировались. Через несколько минут мы пройдем в зал заседаний суда, но прежде мне хотелось бы коснуться двух моментов.

Во-первых, если в течение следующих двух недель вы записаны на прием к врачу, или у вас назначена другая встреча, не связанная с работой, скажите об этом секретарю.

Во-вторых, вы, наверное, заметили, что вам присвоен номер присяжного, и он указан на карточке, которую вы принесли сегодня (изображение крупным планом). В течение срока исполнения вами обязанностей присяжного заседателя суд будет обращаться к вам по номеру, а не по имени. Мы делаем так для того, чтобы обеспечить защиту вашей частной жизни. Если вы хотите представиться другим присяжным, — прекрасно, вы можете поступать так, как считаете нужным.

А теперь прошу пройти за мной.

Присяжный 4 — «Я не нервничаю, я просто испытываю любопытство. Полагаю, это должно быть интересно.»

ДАЙЕН ЭТВУД: (Присяжные следуют за судебным исполнителем из конференц-зала в зал заседаний) Если вам нужны какие-либо приспособления в силу вашего состояния здоровья или необходима помощь из-за проблем со слухом, обратитесь к секретарю суда или судебному исполнителю. Если необходима помощь в случае проблем со слухом, во всех судах имеются вспомогательные слуховые устройства, которые очень просты в использовании. (

БИЛЛ ГРИН: В течение периода исполнения обязанностей присяжного у вас может быть много свободного времени, но можете не сомневаться, что судьи и секретари на самом деле выполняют большой объем работы.

Обращаем ваше внимание на то, что мобильные телефоны в зале суда запрещены.

СУДЕБНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ — ВСЕМ ВСТАТЬ

БИЛЛ ГРИН: Возможно, вы уже видели судебных приставов. Их задача — обеспечивать порядок в зале суда, а со временем вы увидите, насколько они полезны и как хорошо осведомлены. Они могут ответить или найти ответ на все ваши вопросы неюридического характера. Кроме того, они приложат все усилия, чтобы вы чувствовали себя здесь максимально удобно.

СУД: Доброе утро! Благодарим вас за то, что нашли время прийти сюда. Я — судья суда высшей инстанции штата Мэн, Ланс Уокер.

Через минуту я попрошу секретаря привести вас к присяге. Вы присягнете, то есть подтвердите, что будете отвечать правдиво на все заданные вам вопросы. Так начнется процедура подбора присяжных. Мы называем процедуру собеседования с кандидатами в присяжные заседатели французским термином «voir dire». В ходе процедуры voir dire я задам всем вам ряд вопросов о том, что вы знаете, если знаете вообще, о конкретном деле и его фигурантах.

Например, если истец по делу о причинении вреда здоровью заявляет, что по вине ответчика произошло растяжение мышц шеи, суд захочет узнать, была ли у вас подобная травма. Если мой вопрос вас касается, даже наименьшим образом, дайте мне знать об этом, поднявшись со своего места.

В некоторых случаях мне нужно будет задать вам вопросы деликатного характера. В этом случае такие вопросы, скорее всего, будут заданы вам наедине или в стороне от всех. Иногда вам придется заполнять анкеты. Обязательно указывайте свой номер присяжного в заполняемой вами анкете.

Вам следует отвечать только на те вопросы, которые поставлены вам. Не говорите того, что может ущемлять права остальных присяжных. Просто встаньте и подождите, пока я к вам не обращусь.

Господин секретарь, прошу привести присяжных заседателей к присяге.

ДАЙЕН ЭТВУД: Помимо приведения к присяге присяжных и свидетелей, секретарь выполняет много функций, обеспечивающих работу суда, в том числе следит за оформлением материалов дела, заполняет формы документов и принимает вещественные доказательства. Кроме того, вы всегда можете обратиться к секретарю со всеми вопросами, возникающими у вас в ходе исполнения обязанностей присяжного заседателя. Если вам необходимо

письмо из суда для освобождения от работы по причине участия в суде присяжных, вы также можете обратиться к секретарю.

БИЛЛ ГРИН: В зале суда вы также увидите судебного стенографиста. Он стенографирует весь судебный процесс по каждому делу. Такую стенограмму можно просмотреть позже, если возникнет вопрос по поводу показаний. Если судебный стенографист отсутствует, осуществляется цифровая аудиозапись судебного процесса.

ДАЙЕН ЭТВУД: В судах штата Мэн вы также можете увидеть переводчика. В случае необходимости переводчики присутствуют в зале суда и оказывают помощь тем, кто не говорит по-английски. Участие профессиональных переводчиков гарантирует, что информация, представленная в зале суда, понятна всем.

СУД: В деле, которое мы рассматриваем сегодня, истец требует компенсации в связи с травмами, якобы полученными в автомобильной аварии. Кто-либо из присяжных получал травмы в автомобильной аварии? Если да, попрошу вас подняться. Сообщите свой номер.

ПРИСЯЖНЫЙ № 134: Присяжный №134.

СУД: Попадали ли Вы в автомобильную аварию, Присяжный №134?

ПРИСЯЖНЫЙ № 134: Да, Ваша честь.

СУД: Пострадали ли Вы?

ПРИСЯЖНЫЙ № 134: Да, Ваша честь.

СУД: Оправились ли Вы после травм?

ПРИСЯЖНЫЙ № 134: Да.

СУД: Полагаете ли Вы, что опыт, связанный с этой аварией, так или иначе повлияет на Вашу способность беспристрастно и непредвзято выслушать обстоятельства этого дела?

ПРИСЯЖНЫЙ № 134: Нет, Ваша честь, не полагаю.

СУД: Спасибо. Садитесь.

ДАЙЕН ЭТВУД: Цель таких вопросов состоит не в том, чтобы кого-то смутить, а в том, чтобы составить беспристрастную коллегию присяжных и дать возможность людям, участвующим в споре, получить справедливое

решение. Если присяжных выбрали для двух подобных дел, судья может задать одни и те же вопросы дважды. Если какой-либо из них вас касается, обязательно поднимитесь еще раз и подождите, пока к вам обратятся. Вы увидите, что фактическая коллегия присяжных составляется в произвольном порядке из числа тех присяжных, которые не были исключены по причине их возможной предубежденности или конфликта интересов.

СУД: Господин секретарь, прошу Вас подобрать присяжных для этого дела.

БИЛЛ ГРИН: После процедуры voir dire секретарь отбирает кандидатуры присяжных из списка. После процедуры отбора стороны отходят, и каждая из них имеет возможность выбрать определенное количество присяжных, пока не будет сформирован окончательный состав коллегии. Судебное разбирательство начинается, как правило, через несколько дней или недель. Вместе с тем оно может начаться сразу же, как только будут подобраны присяжные.

ДАЙЕН ЭТВУД: Существует ли такое понятие как «типичное судебное разбирательство»? Вероятно, нет. Но у всех судебных процессов есть некоторые общие моменты. Сначала подбирается коллегия присяжных. Затем обычно следует вступительная речь адвоката, а после этого — представляются доказательства. Каждая сторона кратко излагает обстоятельства дела в заключительном заявлении. Судья рассматривает дело в соответствии с графиком судопроизводства и принимает решения о допустимости доказательств. Кроме того, судья дает указания присяжным, после чего они совещаются, пока не придут к единому мнению.

БИЛЛ ГРИН: Все это сильно отличается от того, что показывают в кино и по телевидению. Перед вами предстают реальные люди, и вы рассматриваете их реальные дела. Вы быстро поймете, что судебное разбирательство — это очень гуманный процесс. Именно здесь — в зале суда — творится правосудие. Принимая решения о том, кто говорит правду, кто прав, а кто виноват, вы будете руководствоваться здравым смыслом и своим опытом.

ДАЙЕН ЭТВУД: Когда начинается судебный процесс, адвокаты могут выступить со вступительными заявлениями. В качестве обвинителя выступает прокурор окружной или генеральной прокуратуры. Как правило, интересы ответчика представляет один адвокат или несколько адвокатов, но иногда люди хотят выступать от своего имени самостоятельно. Вы заслушаете краткий обзор, в чем состоит суть дела, и что они намереваются представить. После вступительных заявлений идет этап представления доказательств. Обычно он включает в себя дачу показаний несколькими

свидетелями и представлением различных документов и вещественных доказательств.

БИЛЛ ГРИН: В ходе рассмотрения дела могут быть сделаны оговорки. Оговорка — это соглашение между адвокатами о том, что определенное обстоятельство или заявление является правдивым. В ходе судебного разбирательства судья дополнительно проинструктирует вас о том, что может, а что не может быть использовано в качестве доказательства.

ДАЙЕН ЭТВУД: Кроме того, в ходе судебного разбирательства судья и адвокаты могут провести конфиденциальную беседу или совещание вне пределов слышимости присутствующих в зале суда. Вам не следует строить догадки о том, что они обсуждают, — это могут быть просто вопросы, касающиеся сроков или законности использования тех или иных доказательств.

БИЛЛ ГРИН: После того, как все доказательства представлены, адвокаты выступают с заключительными заявлениями. На этом этапе они подытоживают результаты судебного разбирательства и дают вам напутствие для принятия окончательного решения.

ДАЙЕН ЭТВУД: После заключительных заявлений судья инструктирует присяжных по вопросам права, затронутым в данном деле. Удаляясь в комнату присяжных для совещания, вы располагаете информацией обо всех необходимых правовых принципах. Руководствуясь этими принципами, представленными доказательствами, заслушанными показаниями и традиционным здравым смыслом, вы принимаете свое окончательное решение.

БИЛЛ ГРИН: Присяжные участвуют в рассмотрении дел двух видов. В уголовном деле одно лицо или несколько лиц обвиняются штатом в совершении преступления. Коллегия присяжных формируется из двенадцати человек и одного или нескольких присяжных запасного состава. Штат должен доказать вину при отсутствии обоснованного сомнения; при этом решение присяжных должно быть единогласным.

ДАЙЕН ЭТВУД: Вы также можете быть присяжным заседателем в рамках *гражданского* процесса и участвовать в урегулировании частного спора между двумя или несколькими физическими или юридическими лицами. Типичными являются дела, связанные со спорными вопросами по договорам, с причинением вреда жизни и здоровью, а также с недобросовестной медицинской практикой. В гражданском деле лицо, предъявившее иск и

называемое истцом, как правило, должно доказать свою версию по делу по принципу наличия более веских доказательств. Обстоятельства дела заслушиваются девятью присяжными и любым количеством присяжных запасного состава. Как минимум шесть из девяти присяжных должны прийти к единому мнению, прежде чем оно будет принято.

БИЛЛ ГРИН: Пока вы исполняете обязанности присяжного заседателя, в отношении вас действуют определенные запреты, гарантирующие справедливость принятого решения. Будучи присяжным, вы не должны обсуждать какие-либо дела с адвокатами, свидетелями, секретарями или кем-либо еще. Не говорите о деле даже с другими присяжными, пока не начнется этап обсуждения. Если судебный процесс длится более одного дня, не обсуждайте дело с членами семьи или друзьями.

ДАЙЕН ЭТВУД: Иногда, сразу после окончания слушания дела, у секретаря или, возможно, адвоката, участвовавшего в деле, возникают вопросы по поводу того, почему все произошло именно так. Будете ли вы с ними разговаривать — решать вам. Если не хотите, вы не должны этого делать.

БИЛЛ ГРИН: Также очень важно, чтобы вы не занимались расследованием дела самостоятельно. Допустим, в вашем родном городе произошла автомобильная авария с причинением вреда здоровью. Вы можете поддасться искушению взглянуть на место аварии, чтобы попытаться понять, что произошло, и кому верить, или же вы можете склониться к тому, чтобы начать поиск в Интернете. Не делайте этого. Вы должны вынести решение по делу только лишь на основании доказательств, представленных в зале суда.

ДАЙЕН ЭТВУД: После окончания срока исполнения обязанностей присяжного заседателя вы не будете обязаны делать это снова в течение пяти лет. Выбор кандидатов в присяжные осуществляется компьютером в Управлении регистрации автотранспортных средств в случайном порядке. Если ваша кандидатура будет выбрана снова в течение пяти лет, вы можете, если захотите, выступить в качестве присяжного. Если вы не хотите этого делать, просто сообщите об этом в суд.

БИЛЛ ГРИН: И, наконец, штат выплачивает присяжным небольшое вознаграждение. Чеки выписываются, как правило, через несколько недель после вашего участия в суде присяжных. Ведите учет своих заработков в целях налогообложения, поскольку штат не подает деклараций по форме W-2. Сумма вознаграждения небольшая. Она и не должна быть большой. Это не работа; это долг, это то, что вы можете сделать для других граждан, для

штата и, в конечном итоге, для себя. Оценить это в денежном выражении невозможно.

СУД: Большое спасибо за то, что вы пришли сегодня к нам. Помните, что в составе присяжных нам нужны люди, наиболее полно представляющие общественность в ее разнообразии. Нам нужны представители всех слоев населения. Сотни и даже тысячи присяжных, которые приходили до вас, проделали замечательную работу. Мы уверены, что и вам удастся это сделать.

Многие присяжные говорят нам после окончания срока своих обязанностей, что они вспоминают об этом эпизоде как об одном из наиболее ценных и интересных в гражданской сфере своей жизни. Надеемся, что ваше участие в суде присяжных вы оцените так же. Вместе мы сделаем то, что должны. А именно — будем вершить правосудие на принципах справедливости, равноправия и беспристрастности для всех, кто к нам обратится.

Спасибо. Мы с нетерпением ждем начала совместной работы с вами.